

**CARTILLA  
OTOMÍ  
DE LA SIERRA  
II**

**INSTITUTO  
LINGÜÍSTICO  
DE VERANO**

**1948**



rá libro  
rà yūhḡ



mbhḡ rāḡxḡmhḡ



pa  
ma  
ka  
ta  
sa



tāsa

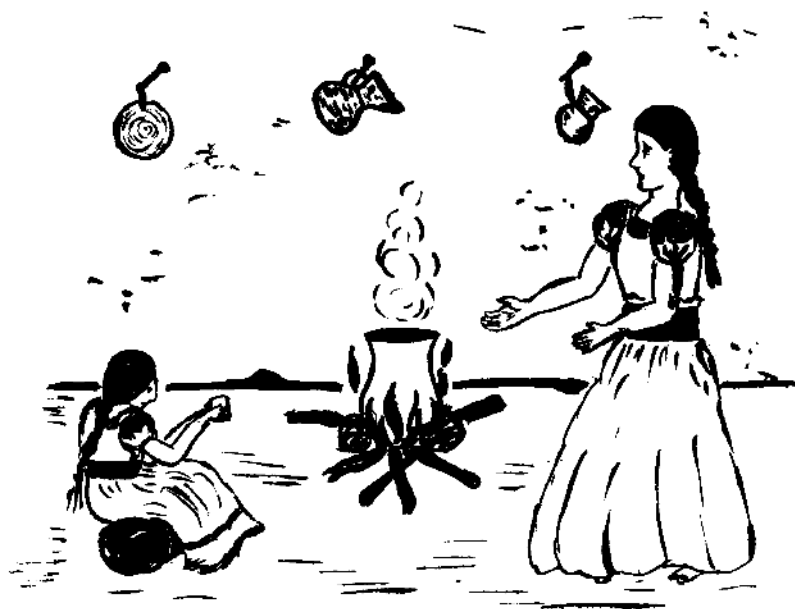
rà tāsā.

rā tāsā mà mbe

nì tāsā.

pāta

tāsa



ǰā wa nì tāsa.  
pō wa rà káphe  
nì tāsa.



po

so

pōso

rà pōso.

pō wa rà tēhe rà pōso.

pō wa rà tāsa rà tēhe.

pō wa rà mbāhmi rà  
tēhe.

pa

po

pi

xa

xo

xi



xǎha.

rà xǎha.

pimba rà xǎha.

pimba pōso rà xǎha.





pa  
xi  
xa  
ha

pāxi

rà pāxi

ndē rà pāxi rà fāni.

pimba pōso rà xāha.

pō wa rà káphe ni tāsa.

si  
pi  
xi  
to



sīpi

bòte

xīto

tíndē rà sīpi.

ǰā wa mà xīto.

pō wa rá sīpi rà bôte.

pimba rà xǎha.

ndē rà pāxi rà fǎni.



za

ǰa

ka

rà za

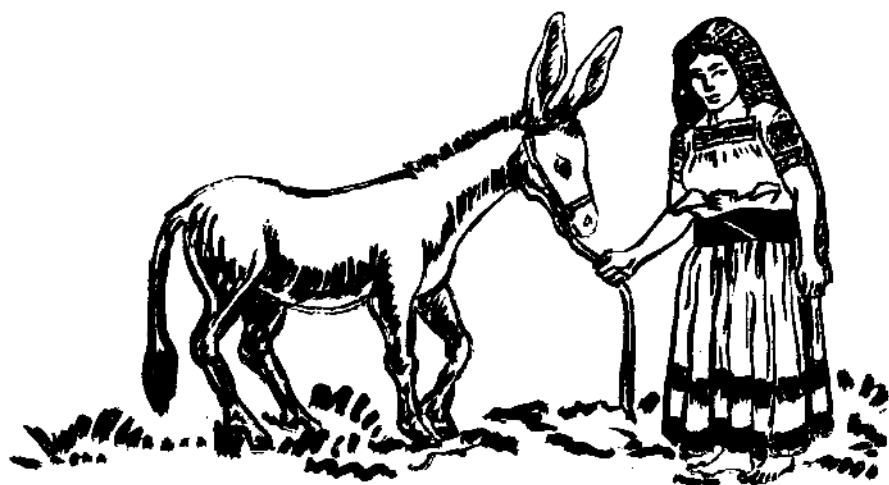
ǰā wa rà za.

màhōthó rà za.

ǰā rá pāxi rà za.

ǰā rá xī rà za.

xōki. kamba thì.



bu su ti

su ru xi

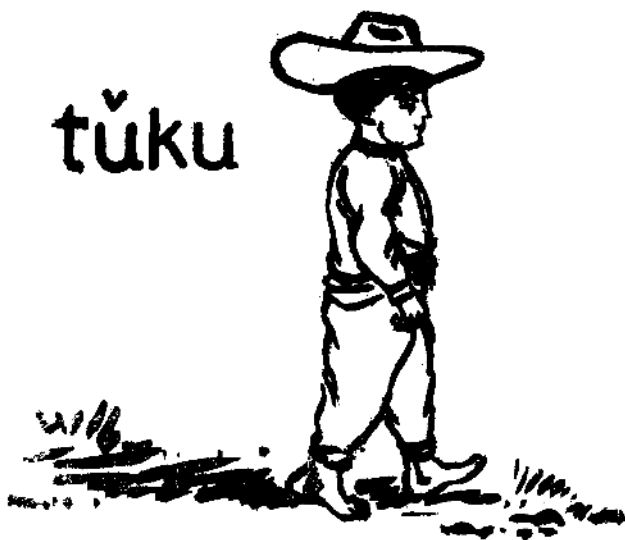
xǐsu

bǔru

rá bǔru rà xǐsu.

ndē rà pāxi rà bǔru.

tǔku



tu

ku

su

bu

ru

mà tǔku

pìmba mà tǔku.

pìmba hnīni mà tǔku.

ndē rà nko mà tǔku.

ndē rá pàhni rà tǔku.

pō rā káphe nì tāsa.

tíndē rā za.

pō rā tēhe rā pōso.

màhōthó rā pāxi.

mba wa rā xǐsu.

ndē rā pāxi rā būru.

ǰā rá xī rā za.

mba

mba

mbe

sa

mbo

ka

mba

ha

mbʌha

kambakà



kambakà tēhe.

mbʌha tēhe.

mbǎhǎ hnīni.

kàmbakà hnīni.

tíhǎhte.

sà rà fǎni.

ndē rá pǎǎhni rà

tǔku.



ka

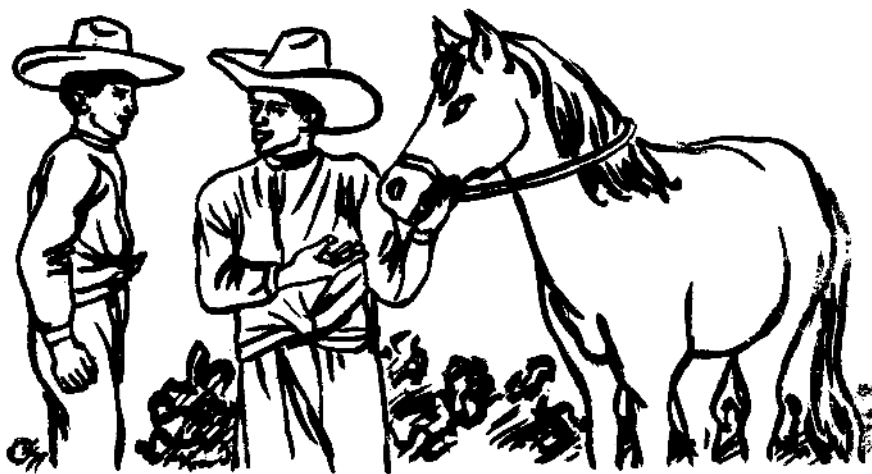
pa

kìpa

mba

ta

ràta



hà kìpa nì fāni.

rá ta rà būru.

kàtampà rà mbāhmi.

kāmbāha hnīni.

to

go

pi

ho

gi

ni

fōho

sǎgi

gōho

tǎgi

pìthóki

gǎtho



gōho

mà

xāha.

gǎtho

pìmba.

tɛ

to

ta

pɛ

po

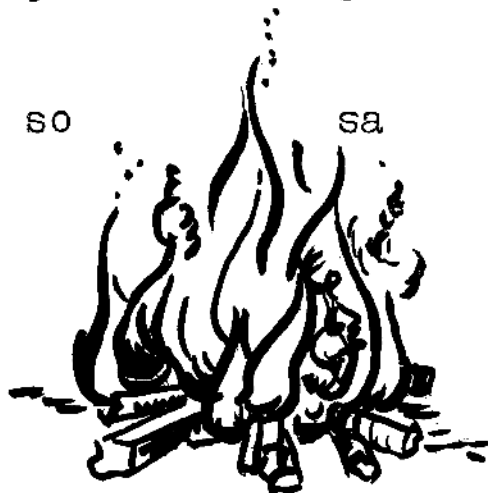
pa

sɛ

so

sa

pìtɛ



pìtɛ

rà

sīpi.

mbɛ.

kàmbɛ.

mà

pětu

sɛ.

tíndē

rà

pětu.

tíndē

sɛ

mà

pětu.

tíndē rà tēhe.

kàmbè tēhe.

pìmba rá fāni

mà ta.

pìmba mà pǔtu

mà ta.

tíndē rà kōto.

tíndē rà xàro.

tíndē rà búru.

xíjo

kàtampà

mà xíjo.



kàtampà mà kǒto.

kàtampà mà fǎni.

pìthók wa rà xǐsu.

pìthók wa rà tǔku.

màhōthó rà za.

màhōthó rà pāxi.

yo

ya

yu

rà yó

rà p̣iyu

p̣itɛ rà yó.

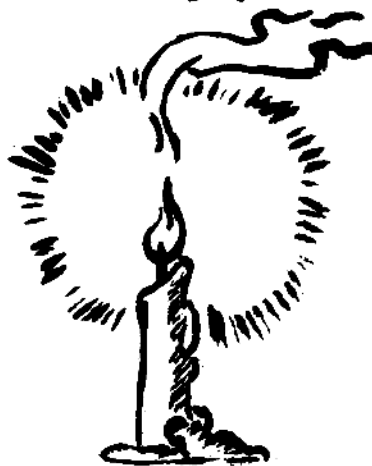
p̣itɛ rà ṣīpi.

mba wa n̄i p̣iyu.

mba wa n̄i f̣āni.

yā wa thó mà hn̄ini.

yā wa thó p̣imba n̄i ḅūru.



pu

tu

ku

p̄a

t̄a

k̄a



hà p̄a

hà p̄a j̄ā nì hnīni.

hà yā p̄a nì hnīni.

hà pō p̄a rà tēhe nì hnīni.

tu ku hu

tə kə hə

təhə



ǰā wa rà ǰu.

tā rà ǰu rà xǰsu.

kā pə ǰā rà mbǝhi

rà ǰu.



pō pà rà tēhe rà pōso.

hà kím̃ba tēhe.

yā pà rà pōso.

ǰā wa nì mbāhmi.

pìtε pà rà sīpi.

mbǻhΛ hnīni.

kāmbakà tēhe.

mba pà rà xīsu.

sà rà fǻni.

gōhó nì pīyu.

ʔΛ

SA

ʔO

ʔΛ

ʔI

tΛ

sʔgi

tʔgi

tʔgi

pìtʔgi

sà rà fǎni.

sà rà ʔΛ.

ʔO pǎ hwāta rà yó.

ʔO pǎ hwāta rà ʔΛ.

tʔo

tʔǎhni

tʔu

tʔǎsa

tʔa

tʔǎfi



ǰā rá tʔo rà tʔǎhni.

ǰā rá tʔo rà būru.

tíndē rà tʔǎfi tʔǎsa.

pō wa rà tʔǎfi tʔǎsa.

tài

hài

fài

rà tài

rà hài

rà fài



kàmbakà tài.

hà kíndē kimbǎhɛ.

kátam pè mà fài.

màhōthó nì fài.

za pa ka 'a

ze pe ke 'e

ze rà sīpi.

pìtɛ rà sīpi.

mba pà rà 'əni.

mba pɛ rà t'əhni.

hà kindē kikě ni xījo.

tíndē kàkě mà xījo.

pě ni pàhni.

kě ni xījo. kàmbɛ.

hà yā pu nì hnīni  
 kē pu mbōhi rà ĵu  
 jā wa nì mbāhmi  
 pītē pù rà sīpi  
 ndē rà pāxi rà būru  
 mbāhΛ hnīni. tīhāhte  
 sà rà ?Λ. kāmbakà tΛi.  
 ?ō pù hwāta rà yó  
 tīndē rà tʔāfi tʔāsa  
 pē nì pāāhni.  
 ze rà sīpi

zạ

nạ

pạ

zānạ

nạnạ

pạnạ



rà

zānạ

màhōthó

rà

zānạ.



rà

tēni

jā

wa

rà

tēni.

nạ

rà

tēni.

pạnạ.

yāni.

yè tēni

xúkəhí



ye t'asa

màhōthó



mba pà yè t'ása.



ndē yè tēni yè t'ása.

màhōthó yè tēni.

xúkəhí rà t'áfi t'ása.

ndē rà t'áfi t'ása rà t'əhni.

pō pà rà t'áfi t'ása



rà mbōhi.











